



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 38 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, September 30 and November 26, 1974

In force November 26, 1974

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 30 septembre et le 26 novembre 1974

En vigueur le 26 novembre 1974

43 279 580

b 3640227

43 279 579

b 3640215

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA EXTENDING THE
PROJECT SKYLAB AGREEMENT⁽¹⁾ UNTIL JUNE 30, 1976

I

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of State
for External Affairs of Canada*

Ottawa, September 30, 1974

No. 204

Sir:

I have the honor to refer to the agreement between our two governments concerning the establishment and operation of a temporary space tracking facility in support of Project Skylab, as constituted by an exchange of notes done at Ottawa, dated December 20, 1971 and February 23, 1972, and the supplementary arrangement concerning the establishment of an air-sea rescue capability in support of Project Skylab, as constituted by an exchange of notes done at Ottawa, dated March 14, 1973, April 11, 1973 and June 5, 1973.

My government is planning a cooperative manned space flight effort with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics. This program is known as the Apollo/Soyuz Test Project. The United States National Aeronautics and Space Administration is charged with operational responsibility for our portion of the program.

The temporary space tracking facility and the air-sea rescue capability, established pursuant to the arrangement between our two governments in support of Project Skylab, can play an important role in the Apollo/Soyuz Test Project. Accordingly, the Government of the United States wishes to propose that the agreement between our two governments concerning Project Skylab and the supplementary arrangement establishing an air-sea rescue capability be extended until June 30, 1976 and to propose that the agreement for this extension take effect on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM J. PORTER

The Honorable Allan J. MacEachen, P.C.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty Series 1972 No. 4

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE PROLONGEANT JUSQU'AU 30 JUIN 1976 L'ACCORD CONCERNANT LE PROJET SKYLAB⁽¹⁾

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada

(Traduction)

Ottawa, le 30 septembre 1974

N° 204

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre nos deux gouvernements concernant la création d'une installation temporaire de pistage spatial et de soutien du projet Skylab, constitué par les échanges de notes faits à Ottawa, datés du 20 décembre 1971 et du 23 février 1972, et à l'arrangement supplémentaire concernant l'établissement d'une capacité de sauvetage air-mer à l'appui du projet Skylab, constitué par les échanges de notes faits à Ottawa, datés du 14 mars 1973, du 11 avril 1973 et du 5 juin 1973.

Mon gouvernement projette un programme de vols spatiaux habités en coopération avec le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ce programme s'appelle le Projet d'essai Apollo/Soyuz. La *United States National Aeronautics and Space Administration* assume la responsabilité du fonctionnement de notre partie du programme.

L'installation temporaire de pistage spatial et la capacité de sauvetage air-mer, établies conformément à l'arrangement entre nos deux gouvernements à l'appui du Projet Skylab, peuvent jouer un rôle important dans le Projet d'essai Apollo/Soyuz. En conséquence, le Gouvernement des États-Unis propose que l'accord entre nos deux gouvernements concernant le Projet Skylab et l'arrangement supplémentaire établissant une capacité de sauvetage air-mer soient prolongés jusqu'au 30 juin 1976 et propose que l'accord pour ledit prolongement entre en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

WILLIAM J. PORTER

L'Honorable Allan J. MacEachen, C.P.,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa

⁽¹⁾Recueil des Traités 1972 N° 4

II

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of the United States of America

Ottawa, November 26, 1974

No. FLA-681

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 204 of September 30, 1974, in which you proposed that the agreement between our two Governments concerning Project Skylab, constituted by the Exchange of Notes of December 20, 1971, and February 23, 1972⁽¹⁾, and the supplementary arrangement establishing an air-sea rescue capability constituted by the Exchange of Notes of March 14, April 11 and June 5, 1973, should be extended until June 30, 1976, in order to cover support for the Apollo/Soyuz Test Project.

I am pleased to inform you that this proposal meets with the approval of the Canadian authorities. Accordingly, I have the honour to confirm that your Note and this reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments which will take effect on the date of this reply.

I should also like to inform you that in accordance with Article 10 of the Exchange of Notes of December 20, 1971, and February 23, 1972, Canada will very likely wish to use the Newfoundland Pouch Cove site for independent scientific activities prior to the expiry of the extended agreement on June 30, 1976. The Canadian activities can be arranged so as to be mutually agreeable by means of discussions between the National Research Council on behalf of the Canadian Government and, on behalf of the United States Government, the National Aeronautics and Space Administration.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ALLAN J. MACEACHEN
*Secretary of State
for External Affairs*

His Excellency
The Honourable William J. Porter,
Ambassador of the United States of America,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty Series 1972 No. 4

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 26 novembre 1974

N° FLA-681

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note N° 204 du 30 septembre 1974 dans laquelle vous proposez que l'accord entre nos deux Gouvernements concernant le Projet Skylab, constitué par les échanges de Notes des 20 décembre 1971 et 23 février 1972⁽¹⁾ ainsi que l'arrangement supplémentaire établissant une capacité de sauvetage air-mer, constitué par les échanges de Notes des 14 mars 1973, 11 avril 1973 et 5 juin 1973 soient prolongés jusqu'au 30 juin 1976 en vue d'englober l'appui au Projet d'essai Apollo/Soyuz.

Je suis heureux de vous faire savoir que cette proposition est approuvée par les autorités canadiennes. En conséquence, j'ai l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je voudrais aussi vous faire savoir qu'aux termes de l'article 10 des échanges de Notes des 20 décembre 1971 et 23 février 1972, il est très probable que le Canada souhaite utiliser l'emplacement de Pouch Cove, à Terre-Neuve, pour des activités scientifiques indépendantes avant que l'accord prolongé n'expire le 30 juin 1976. Les activités canadiennes peuvent être organisées de façon à être mutuellement acceptables au moyen de discussions entre le Conseil national des recherches, agissant au nom du Gouvernement canadien, et la *National Aeronautics and Space Administration*, agissant au nom du Gouvernement des États-Unis.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures*
ALLAN J. MACEACHEN

Son Excellence
l'Honorable William J. Porter
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
Ottawa

⁽¹⁾Recueil des Traités 1972 N° 4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092224 6

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1683 Barrington Street

MONTREAL

640 St. Catherine Street West

OTTAWA

171 Slater Street

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

393 Portage Avenue

VANCOUVER

800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents

Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/38

Price subject to change without notice

Information Canada

Ottawa, 1975

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1975

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX

1683, rue Barrington

MONTRÉAL

640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

171, rue Slater

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

393, avenue Portage

VANCOUVER

800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix : Canada : 35 cents

Autres Pays : 45 cents

N° de catalogue E3-1974/38

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

Ottawa, 1975

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1975

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

530 SOUTH EAST ASIAN AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS

60607

TEL: 773-936-3700

FAX: 773-936-3700

WWW.PHYSICS.UCHICAGO.EDU

PHYSICS 101

PHYSICS 102

PHYSICS 103

PHYSICS 104